



*Informativo*  
*Wakayama Kenjinkai do Brasil*

和歌山県人会 会報

*Edição*  
*Trimestral*  
3ヶ月版

Nº 30 第 30 号

31/março/2023



### EDITORIAL

Este ano foi ano de eleição e fui conduzido pela quinta vez como presidente da Wakayama Kenjinkai do Brasil. Assim sendo, este é o nono ano que atuo como presidente. Espero trabalhar para o bem-estar dos associados e pelo progresso da Associação.

Porém, há muita coisa que mudou na Associação nos últimos 20 anos. Antes, no início dos tempos da Associação, os associados eram compostos por isseis, ou seja, pessoas nascidas no Japão. A língua falada era o japonês e havia um espírito de união e de ajuda recíproca entre os associados. Depois, veio a fase dos associados nisseis, ou seja brasileiros de segunda geração e estes são bilíngues porque foram criados em famílias de japoneses. Os filhos de nisseis que são sanseis já não falam além de algumas palavras e expressões. Já estamos na quarta geração dos yonseis. Estes não falam mais o japonês. E muitos já tem mistura de sangue de outros povos. As gerações novas não se interessam em participar nas atividades dos Kenjinkais e isso tem levado ao encolhimento da Associação porque os associados estão envelhecendo e morrendo. Houve época em que as cidades do interior do Estado de São Paulo como Mogi das Cruzes, Atibaia e Bastos chegaram a ter os próprios kenjinkais porque havia muitos isseis de Wakayama nessas cidades. E a sede do Kenjinkai de São Paulo era conhecido por Federação das Wakayama Kenjinjais do Brasil. Mas, com o passar do tempo, os kenjinkais do interior foram se reduzindo e hoje não consegue mais reunir os associados. O primeiro a se extinguir foi a de Londrina. Outras como Bastos, Atibaia, Mogi e Dourados passaram a ser polos regionais.

Mas, no último dia 26 de fevereiro a Regional de Mogi das Cruzes convocou uma Assembleia

(continua na pág. 02 seguinte)

contato: e\_mail: [wakayamakenbr@gmail.com](mailto:wakayamakenbr@gmail.com)

Fone: (11) 3207-9683

Endereço: Wakayama Kenjinkai do Brasil  
Rua Tenente Otávio Gomes, 88  
Bairro Aclimação - São Paulo - SP  
CEP: 01526-010

Secretária: **Alice Hatsue Utida**  
内田アリセ・ハツエ

Site: <http://www.wakayamaken.com.br/>

\_cel/whatsapp: (11) 9.9511-2008

Facebook: Página "Wakayama Kenjinkai Do Brasil" => <https://www.facebook.com/wakayamakenbr/>

Instagram: [wakayamaken\\_br](https://www.instagram.com/wakayamaken_br)

Assembleia onde compareceram 4 pessoas e decidiram fechar o Polo regional e os associados passaram a ser filiados diretamente à sede central. A única regional que está ativa e faz o shinnenkai é a de Dourados.

Como se vê a tendência é de os kenjinkais ficarem cada vez mais fracos se não tivermos uma boa estratégia para atrair jovens cada vez mais distantes dos kenjinkais. Esse é o nosso maior desafio e penso que o Governo de Wakayama através da Divisão de Assuntos Internacionais precisaria ajudar na busca de uma solução, pois o interesse é também do lado japonês que querem ter os jovens como ponte de ligação. Esperamos que haja alguma solução para a continuidade dos kenjinkais. Assim, Deus nos ajude!

Obrigado

José Shinichiro Taniguchi - Presidente

**Observação:** no caso de depósito/transferência bancária de anuidades e contribuições, solicitamos o **envio do comprovante para email: [wakayamakenbr@gmail.com](mailto:wakayamakenbr@gmail.com)** ou para **celular/whatsapp (11) 99511-2008**

**注意:** 年間会費、またはの購入の銀行振り込み・送金の場合当県人会の銀行口座は下記の通り。振込金の証明を送信いたします。

**Banco Bradesco**

Agência: **0131-7** Liberdade conta: **107.515-2**

CNPJ: **59.179.150/0001-57** em nome de **Wakayama Kenjinkai do Brasil**

Ou

**Banco Santander**

Agência: **4551** Liberdade conta: **13.000139-6**

CNPJ: **59.179.150/0001-57** em nome de **Wakayama Kenjinkai do Brasil**

## ATENÇÃO

Caso tenha feito depósito/transferência e seu nome não conste nas relações dos informativos, solicitamos que contate o Kenjinkai pelo email: [wakayamakenbr@gmail.com](mailto:wakayamakenbr@gmail.com) Ou então entrar em contato com a **Sra. Alice, pelo celular/whatsapp (11) 9.9511-2008.**

## 編集者の言葉

今年は県人会改選の年で、私はブラジル和歌山県人会の会長として 5 期目の役職を受けることになりました。従って、私が会長の役を務めるのは今年で 9 年目になります。会員の皆様の期待を満たすのと県人会の発展のために尽力してまいりたいと思います。しかし、この 20 年間に県人会は大きく変化しました。以前、県人会の初期時代には、メンバーらは一世、つまり日本で生まれた人々で構成されていました。言語は日本語で、会員同士の団結と相互扶助の精神があった。その後、日系の会員、つまり、ブラジル人二世の時代に入りました。彼らは日本人の家庭で育ったため、バイリンガルです。三世である二世の子弟は、もはやいくつかの言葉や表現を話すことしかできません。私たちはすでに四世の時代に進んでいます。彼らはもはや日本語を話しません。そして、多くの人はずでに他の民族の血を混ぜています。若い世代は県人会の活動への参加に関心がなく、会員の高齢化と死亡に伴い県人会は縮小しています。モジ・ダス・クルゼス、アチバイア、バストスなどのサンパウロ州内陸部の都市では、和歌山県出身の一世が多かったため、独自の県人会があった時代もあった。そして、サンパウロ市の県人会本部は、ブラジル和歌山県人会連合として知られていた。しかし、時が経つにつれ、内地の県人会会員数は減り、現在では会員を集めることができなくなっている。最初に絶滅したのはロンドリーナでした。バストス、アチバイア、モジ、ドゥラドスなどの他の都市が地方の支部となった。

しかし、去る 2 月 26 日、モジの支部は、4 人出席した総会で、地域の支部を閉鎖することを決定し、会員等はサンパウロ本部に直接所属するようになりました。活発で新年会を行っているのは ドウラドス支部のみです。

ご覧のように、県人会から遠ざかる若者を惹きつける良い戦略がなければ、県人会はますます弱体化する傾向にあります。これは私たちの最大の課題であり、若者が将来和歌山県とブラジルの掛橋として活躍するため和歌山県庁は国際課を通じて解決策を探す手助けをする必要があると思います。また、県人会の継続のための解決策があることを願っています。神よ、私たちを助けてください！

<b>Kifus KENJINKAI</b>		
<b>recebidas 1º trimestre de 2023</b>		
data	valor	nome
28/12/2022	500,00	Massayo Saka
28/12/2022	1.000,00	Fumio Hiragami
02/01/2023	150,00	Miriam Hiromi Imoto
05/01/2023	100,00	Marie Hamanaka Aoki
05/02/2023	3kg de hana-katsuo	Shen Ribeiro e Shizuka Suzumori
05/02/2023	100,00	Kazuko Konishi
05/02/2023	100,00	Etsuko Kassama
05/02/2023	500,00	Iwao Hamaguchi e Elvira Hamaguchi
05/02/2023	200,00	Haruko Kaizuka
14/02/2023	380,00	Taeko Suzuki
27/02/2023	160,00	Renato Suga
07/03/2023	460,00	Nelson Suga
07/02/2023	2.879,10	Fujinbu – doação TV 58 polegadas
22/02/2023	3.692,50	Depto Jovens – doação videokê
26/03/2023	Gotisô para Keirokai	Sra Elvira Hamaguchi, filha Andressa e nora Jaqueline.
26/03/2023	500,00	Yukio Oka
26/03/2023	500,00	Eika Miashita
26/03/2023	200,00	Tutomu Miyashita
26/03/2023	200,00	Fumiko Shimomoto
26/03/2023	100,00	Issamu e Kazue Ishi
28/03/2023	200,00	Emiko Kihara

<b>Kifus Fujinbu</b>		
<b>recebidas 1º trimestre de 2023</b>		
data	valor	nome
26/03/2023	1.000,00	Nanami Shimomoto

**Kaihi's KENJINKAI recebidas 1º trimestre de 2023**

seq	nome	seq	nome
1	Tadataka Minami	40	Meire Suzuki
2	Tadahiro Minami	41	Noemi Suzuki
3	Lucia Mayumi Hashizume	42	Shigeo Hamaguti
4	Estela Takemi Hashizume	43	Vandilson Marcos Piveta / Sandra T. Oka (kaihi's de 5 anos)
5	Iwao Hashizume	44	Marli Oka
6	Ricardo T. Tomo	45	Taeko Suzuki
7	Kazue Ishi	46	Marli Kimie Shimomoto Hangui
8	Issamu Ishi	47	Tamotsu Nakahara
9	Emilio Yamaji	48	Roberto Hiroshi Sakamoto
10	José Shinichiro Taniguchi	49	Celina Meico Akinaga Hayashi
11	Luciana Yumi Taniguti	50	Renato Suga (kaihi's de 5 anos)
12	Massayo Saka	51	Shimhatiro Hashizume
13	Mineko F. Tiba	52	Monica Hashizume
14	Shoji Sakahara	53	Nelson Suga
15	Karin Yoshimi Sakahara	54	Mauro Suga
16	Marta Taniguchi Honda	55	Tokiko Ogasawara (kaihi's de 5 anos)
17	Jorge Taniguti	56	George Vatutin Hato (kaihi's de 5 anos)
18	Jun Suzaki	57	Diogo Kawai / Yoshiko Hiragami Kawai (kaihi's de 5 anos)
19	Fumiko Shimomoto	58	Alexandre Yoshimassa Taniguti (kaihi's de 5 anos)
20	Edson Eiji Nagai	59	Takuo Sakagami
21	Mituaki Shimomoto	60	Tutomu Miyashita
22	Marita (Mitiko) Nagai	61	Ana Miyashita
23	Mario Juniti Suzuki	62	Soiti Minamigata
24	Mario Matio Suzuki	63	Mitsuo Shinozaki
25	Kazuko Konishi	64	Emiko Kihara
26	Etsuko Kassama	65	Julia Maki Kihara
27	Iwao Hamaguchi	66	Chieko Kakehashi
28	Haruko Kaizuka	67	Elisabeth Shizuko Tabuse Toyoshima
29	Eika Miashita Oussugui	68	Marcel Toyoshima
30	Nozomu Miyashita		
31	Keisuke Taira		
32	Chieko Miyashita		
33	Yukio Oka		
34	Shiro Oka		
35	Oridio Kiyoshi Shimizu		
36	Carlos Hiroiti Oka		
37	Ernesto Kenji Katagui		
38	Shen Ribeiro / Shizuka Suzumori		
39	Takashi Suzuki		

**Kaihis FUJINBU****recebidas 1º trimestre de 2023**

<b>seq</b>	<b>nome</b>
1	Akiko Taira
2	Alice Utida
3	Catarina Shinozaki
4	Chiaki Nakano
5	Chieko Miyashita
6	Eika Miashita
7	Eliza Minako Kataguiri
8	Elizabeth Shizuko T. Toyoshima
9	Elvira Hamaguchi
10	Emiko Kihara
11	Emilia Ayumi Moroto
12	Fumiko Shimomoto
13	Helena Tomiko Oka
14	Hiroko Suzuki
15	Iracema Ioco Umeda
16	Ivete Nissayo Fujikawa
17	Karina Nakano
18	Luciana Yumi Taniguti
19	Massayo Saka
20	Marli Oka
21	Marta Taniguti Honda
22	Meire Emi Tomo
23	Mineko Fujikawa
24	Mitiko Nagai
25	Nanae Sakahara
26	Nanami Shimomoto
27	Neuza Keico Taniguti
28	Neuza Tomiko Suzuki
29	Neuza Yoshiko Oka
30	Rosa Taniguti
31	Rosely Akemi Kodama Nagai
32	Sanae Suzaki
33	Shizuka Shizumori Ribeiro
34	Yuriko Shimizu
35	Mitue Miyashita
36	Ana Miyashita
37	Catarina Takao Shinozaki

謹啓 師走の候 ますます御清祥のこととお喜び申し上げます

さて 私こと

このたび 県民の皆様から力強い御支持と温かい御支援を賜り 和歌山県知事として県政を担当させて頂いたこととなりました 誠に光栄に存じますとともに多くの皆様の期待と職責の重さに身の引き締まる思いがいたしております 少子高齢・人口減少の進展 コロナ禍や社会経済環境の変化などにより 時代が転換点を迎えている中 第一次産業である農林水産業の振興と新たな観光産業の推進 そしてきめ細かな子育て支援などに取り組み 地域の活力を創出するとともに多様な分野で活躍されている皆様の御知恵を結集させることにより 和歌山の魅力を更に引き出し 未来を切り拓けるよう 誠心誠意全力を尽くしてまいり所存でありますので 今後とも一層の御指導と御鞭撻を賜りますよう 心からお願い申し上げます

まずは略儀ながら 書中をもちまして 就任の御挨拶とさせていただきます

令和四年十二月吉日

敬 具

和歌山県知事 岸 本 周 平

## Saudação do novo Governador SHUHEI KISHIMOTO logo após a sua posse



Prezados senhores, gostaria de parabenizá-los na presunção encontrá-los com boa saúde nesta fase agitada de final de ano.

Eu próprio, considerando que recebi o apoio forte e caloroso dos cidadãos de Wakayama, sinto-me realmente honrado e revigorado pela incumbência ao assumir o comando da província como governador.

Com o declínio da taxa de natalidade, o envelhecimento da população e diminuição da população, os tempos de virada estão se aproximando com o agravamento pela crise da covid-19 e das mudanças no ambiente socioeconômico. A promoção da indústria primária da agricultura, silvicultura e pesca, a promoção de uma nova indústria do turismo e

apoio cuidadoso no desenvolvimento das crianças etc. Ao implementar a revitalização regional e reunir a sabedoria de todos os que estão ativos em vários campos, vamos atrair ainda mais o charme de Wakayama e abrir o horizonte. Assim sendo, gostaria de pedir a sua orientação adicional e encorajamento.

Em primeiro lugar, gostaria de concluir as minhas saudações iniciais com esta breve mensagem.

Atenciosamente

**Governador de Wakayama SHUHEI KISHIMOTO**

**Dezembro de 2022**



## WAKAYAMA PREFECTURAL GOVERNMENT

ブラジル和歌山県人会 会長 谷ロジョゼー真一郎 様

あけましておめでとうございます。

県人会の皆さんには、気持ちも新たに新年をお迎えのこととお慶び申し上げます。

私も、知事就任後、初めての新年を迎え、その重責に身の引き締まる思いです。県民の皆さんからの負託に全身全霊で応えていくことを強く誓ったところです。

県人会の皆さんは、異国の地で大変なご苦勞をされて信頼を築き上げてこられました。その中でも和歌山のことを思い続け、様々な面で本県とのつながりを維持してくださっています。

私たちも皆さんのご活躍を誇りとし、和歌山が持つ課題の解決に取り組んでいきたいと思っております。

今年10月には、第2回和歌山県人会世界大会を開催する予定です。国内外の県人会の皆さんに一堂にお集まりいただき、「ふるさと和歌山」とつながるプログラムを通じて県民の皆さんとの交流を深めていただきたいと思います。

皆さんのルーツである和歌山で、皆さんをお迎えできることを大変楽しみにしております。

また今年には、小型ロケット「カイロス」が串本から打ち上げられる予定です。さらに、弘法大師ご生誕1250年、スペインのサンティアゴ巡礼道と熊野古道との姉妹道提携25周年という節目の年でもあります。

世界的なコロナ禍を経てインバウンド観光の回復も予想される中で、こうした機会をとらえ、魅力あふれる和歌山を全世界に発信する一年にしたいと考えております。

小型ロケット「カイロス」のように、新たな県政がまさにロケットスタートを切れるよう、私も頑張っまいりますので、引き続き県人会の皆さんのご支援、ご協力をよろしくお願いいたします。

最後に、新しい一年が、県人会の皆さんにとって輝かしい年となりますことをお祈り申し上げ、年頭のごあいさつといたします。

令和5年1月

和歌山県知事

岸本周平



## WAKAYAMA PREFECTURAL GOVERNMENT

**Wakayama Kenjinkai do Brasil – Presidente Sr. José Shinichiro Taniguchi**

**Com os meus cumprimentos de um feliz Ano Novo.**

Gostaria de estender meus cumprimentos a todos os membros do Kenjinkai por receberem o Ano Novo com um espírito renovado.

Ao entrar no novo ano pela primeira vez desde minha nomeação como governador, sinto-me humilde com o peso de minha responsabilidade. Jurei fortemente responder ao mandato dado pelo povo da Província com todo o meu coração e alma.

Os membros do Kenjinkai trabalharam muito em uma terra estrangeira para construir a relação de confiança. Mesmo assim, continuam pensando em Wakayama e mantêm laços com a Província de várias formas. Estamos orgulhosos do sucesso de todos e gostaríamos de trabalhar para resolver os problemas que tem em Wakayama.

Em outubro deste ano, estamos planejando realizar a 2ª Convenção Mundial Wakayama Kenjinkai. Gostaríamos de convidar todos os membros do Kenjinkai do Japão e do exterior a se unirem e aprofundarem o intercâmbio com os cidadãos de Wakayama por meio de programas que os conectam com sua cidade natal dos antepassados, Wakayama. Estamos ansiosos para recebê-los em Wakayama, onde todos têm as suas raízes.

Também, um pequeno foguete "Kairos" está programado para ser lançado de Kushimoto neste ano. Além disso, é também o 1250º aniversário do nascimento de Kobo Daishi e o 25º aniversário da parceria entre o Caminho de Peregrinação de Santiago de Compostela em Espanha e o Kumano Kodo (caminho antigo de Kumano). Como o turismo receptivo deve se recuperar após a pandemia global, gostaríamos de aproveitar esta oportunidade para fazer de Wakayama um ano para espalhar o charme de Wakayama para o mundo.

Como o pequeno foguete "Kairos", farei o meu melhor para que o novo governo da província possa começar como um foguete. E gostaria de pedir o apoio contínuo e a cooperação de todos do Kenjinkai.

Para finalizar, gostaria de renovar os meus cumprimentos de Ano Novo desejando que este ano seja glorioso para todos os membros do Kenjinkai.

**Governador de Wakayama SHUHEI KISHIMOTO**

**Janeiro de 2.023**

令和5年1月

和歌山県知事 岸本周平

## **WAKAYAMA KENJINKAI DO BRASIL – ASSEMBLEIA GERAL ORDINÁRIA E EXTRAORDINÁRIA DE ELEIÇÃO E SHINNENKAI DE 2.023**

### **ASSEMBLEIA ORDINÁRIA**

No dia 5 de fevereiro, seguindo o Calendário de Atividades, realizou-se a Assembleia Geral Ordinária a partir das 10:00h para aprovação das seguintes Ordens do dia:

1. Relatório de Atividades da Diretoria Executiva no exercício de 2.022;
2. Balanço Patrimonial e Financeiro referente a 2.022;
3. Plano de Atividades de 2.023;
4. Plano Orçamentário de 2.023;
5. Parecer do Conselho Fiscal;
6. Aprovação do valor da anuidade de 2.023.

O cerimonial foi conduzido pelo Sr. Ricardo Tomo e a presidência da Assembleia coube ao Sr. Paulo Umeda. A Assembleia foi secretariada por Luciana Yumi Taniguti. Ao iniciar, o presidente fez a abertura com o Hino de Wakayama seguido de um minuto de silêncio em respeito aos associados falecidos. Depois passou a palavras para o presidente da Diretoria Executiva, Sr. José Shinichiro Taniguchi, que fez a saudação e em seguida fez a apresentação do Relatório de Atividades de 2.022. Em seguida, o presidente da Assembleia chamou o Diretor Tesoureiro, Sr. Nozomu Miyashita que fez a apresentação do balanço patrimonial e financeiro de 2.022. José Taniguchi fez a apresentação do Plano de Atividades de 2.023 e Nozomu Miyashita fez a apresentação do Plano Orçamentário de 2.023. O Sr. Jun Suzaki fez as considerações sobre as atividades e o resultado financeiro do Kenjinkai que depois foi posta em votação foi aprovada por unanimidade dos presentes.

### **ASSEMBLEIA EXTRAORDINÁRIA**

Após terminada a Assembleia Ordinária, seguiu-se a Assembleia Extraordinária de Eleição para a gestão do biênio 2023/2025.

A presidência da eleição coube ao Sr. Ricardo Tomo que perguntou à secretária da Associação, Alice Utida se havia alguma chapa inscrita. Alice respondeu que havia uma chapa única e fez a leitura da nominata dos candidatos eletivos. Como não houve nenhuma contestação, o presidente colocou em votação e a nova chapa foi eleita por unanimidade dos presentes.

Seguem abaixo, a chapa eleita para a gestão biênio 2023/2025.

## ブラジル和歌山県人会 - 2023 年度定期総会・臨時総会（役員会改選）

### ・新年会

### 定期総会

2月5日、県人会事業カレンダーに基づいて、2023年度の定期総会が午前10時から開催され、次の議題の承認が求められた。

1. 2022年度の県人会事業報告；
2. 2022年度の固定資産状況と収支決算；
3. 2023年度の事業計画；
4. 2023年度予算案；
5. 監査役の審議発表；
6. 2023年度の年間会費の承認。

総会の司会は友リカルドさんにより進行された。総会の議長役に梅田パウロさんが選ばれた。総会の書記は谷口ルシアナ・ユミさんが務めた。開会にあたり、議長は和歌山県民歌で開幕し、引き続き亡くなった会員達に敬意を表して1分間の黙祷を捧げた。その後、県人会会長の谷口ジョゼー眞一郎を呼び出し、挨拶をした後、2022年度の事業報告を発表した。その後、議長は会計役員の宮下望さんに2022年度の固定資産状況と収支決算の発表を求めた。谷口ジョゼー会長は2023年度の事業計画を発表し、宮下望は2023年予算計画案を発表した。県人会の活動や決算について須崎順監査役委員長が検討し、出席者全員で採決を行い、満場一致で承認された。

### 臨時総会

定期総会の終了後、2023/2025年の2年間の管理のための臨時総会が引き続き、役員選挙が開かれた。選挙委員長に友リカルドが選ばれた。トモ・リカルドさんは、県会の秘書である内田アリセに「シャッパ」が登録されているかどうか尋ねた。アリセは、1つのみの「シャッパ」が登録されていると答え、候補者の名簿を読んだ。異議がなかったため、委員長はそれを投票にかけ、新しい「シャッパ」は出席者によって満場一致で選ばれた。

以下は、2023/2025年の2年間に選出されたリストです。

# CHAPA GESTÃO 2023-2025

## 役員会名簿「シヤツパ」2023-2025

Diretoria Executiva		役員会	
Presidente	会長	José Taniguti	谷口ジョゼー眞一郎
1º Vice-presidente	第一副会長	Paulo Norio Umeda	梅田パウロ・ノリオ
2º Vice-presidente	第二副会長	Edson Eiji Nagai	永井エヂソン・英二
3º Vice-presidente	第三副会長	Flavio Takeda	武田 フラビオ
1º Tesoureiro	第一会計	Nozomu Miyashita	宮下 望
2º Tesoureiro	第二会計	Chiaki Nakaguchi Nakano	中野 千秋
1ª Secretária	第一書記	Luciana Yumi Taniguti	谷口ルシアナ・ユミ
2ª Secretária	第二書記	Alice Hatsue Utida	内田アリセ・ハツエ
Conselho Fiscal Efetivos		正監査役	
Conselheiro 1	監査役 1	Ricardo Toyoiti Tomo	友リカルド・トヨイチ
Conselheiro 2	監査役 2	Keisuke Taira	平 敬介
Conselheiro 3	監査役 3	Jun Suzaki	洲崎 順
Conselho Fiscal Suplentes		監査役 補佐	
Conselheiro 1	監査役 1	Yoko Komido	込戸ヨウコ
Conselheiro 2	監査役 2	Tadahiro Minami	南 タダヒロ
Conselheiro 3	監査役 3	Marli Oka	岡マルリ
Conselheiros Beneméritos		顧問役	
Koji Umeda	梅田 浩二	Tadataka Minami	南 忠孝
Shinhachiro Hashizume	橋詰 信八郎	Eika Miashita	宮下 詠加
		Iwao Hamaguchi	浜口 巖

Diretores Nomeados 指名役員		Diretores Regionais 地方支部長	
Chieko Miyashita (Presidente Fujimbu)	宮下チエ子 (婦人部会長)	Dourados – Shiro Taniguchi	ドウラードス： 谷口 史郎
José Hiroshi Taniguti	谷口ジョゼー ヒロシ	Mogi das Cruzes – Iwao Hamaguchi	モジ・ダス・クルゼス： 浜口 巖
Takuo Sakagami	坂上 拓生	Bastos – Osamu Yabuta	バストス： 薮田 修
Natalia Haruko Tanaka	田中ナタリア・ ハルコ	Atibaia – Emilio Yamaji	アチバイア： 山路 エミリオ

Após eleição, José Taniguchi fez considerações sobre os desafios da nova gestão e a necessidade de trazer jovens para o Kenjinkai.

## SHINNENKAI

O shinnenkai teve início após o término da Assembleia Extraordinária e contou com a presença de mais de 50 associados. Como sempre, transcorreu dentro de um clima de harmonia e de paz.

Recebemos algumas contribuições dos associados nessa ocasião.

Agradecemos aos senhores:

Iwao Hamaguchi	濱口 巖	R\$ 500,00
Haruko Kaizuka	貝塚 晴子	R\$ 200,00
Kazuko Konishi	小西 和子	R\$ 100,00
Etsuko Kassama	笠間 悦子	R\$ 100,00

Ainda no Shinnenkai foi comemorado o aniversário da Sra. Kazuko Konishi e de outros aniversariantes de fevereiro. A todos os nossos votos de muita saúde e felicidade. As fotos que ilustram as Assembleias e o Shinnenkai são cortesias do Jornal “Brasil Nippou”.

改選後、谷口ジョゼー会長は、新しい経営陣の課題と若者を県人会に連れてくる必要性について考察した。

## 新年会

新年会は、臨時総会の終了後に始まり、50人以上の会員等が出席した。いつものように、調和と平和の雰囲気の中で行われた。

その際、会員の皆様からご寄付をいただいた。下記の皆さんに厚くお礼申し上げます：

Iwao Hamaguchi	濱口 巖	R\$ 500,00
Haruko Kaizuka	貝塚 晴子	R\$ 200,00
Kazuko Konishi	小西 和子	R\$ 100,00
Etsuko Kassama	笠間 悦子	R\$ 100,00

新年会に及び、小西和子さんと他の会員達の2月度の誕生会を祝った。皆様のご健康とご多幸を心よりお祈り申し上げます。

当時に撮られた写真は「ブラジル日報」新聞の提供である。



1 A.G.O. (da esquerda para direita: Luciana Yumi Taniguti, Paulo Umeda e José Taniguti) 定期総会 (左から右へ) 谷口ゆみ、梅田パウロ議長、谷口ジョゼー会長

「写真：ブラジル日報提供」 As fotos são cortesia do Jornal Brasil Nippou



2 A.G.O. Leitura do Balanço Patrimonial e Financeiro pelo Sr. Nozomu Miyashita. 定期総会 宮下会計理事収支決算の発表をする

「写真：ブラジル日報提供」 As fotos são cortesia do Jornal Brasil Nippou



3 A.G.O. Sra. Massayo Saka faz comentários de apoio à Diretoria. 定期総会 坂昌代会員役員会の功績を称える.

「写真：ブラジル日報提供」 As fotos são cortesia do Jornal Brasil Nippou



4 A.G.O. Diretor Edson Nagai faz esclarecimentos sobre as necessidades de obras no prédio. 定期総会 永井エヂソン理事は会館の改良工事の必要性を説明する

「写真：ブラジル日報提供」 As fotos são cortesia do Jornal Brasil Nippou



5 A.G.O. Sr. Jun Suzaki fala em nome do Conselho Fiscal recomendando a aprovação dos relatórios da Diretoria.

定期総会 洲崎順監査委員長は役員会の事業について承認を推薦する。

「写真：ブラジル日報提供」 As fotos são cortesia do Jornal Brasil Nippou



6 A.G.O. Aspecto Geral da assembleia.

定期総会 館内の風景。

「写真：ブラジル日報提供」 As fotos são cortesia do Jornal Brasil Nippou



7 A.G.E. Sr. Ricardo Tomo preside a eleição da gestão 2023/2025. 臨時総会 友リカルド選挙議長の支配で進行した。

「写真：ブラジル日報提供」 As fotos são cortesia do Jornal Brasil Nippou



8 A.G.E. Sra. Alice Utida lê a nominata chapa única. 内田アリセ「シャツパ」候補者名簿を読む。

「写真：ブラジル日報提供」 As fotos são cortesia do Jornal Brasil Nippou



9 Shinnenkai – kanpai.

新年会 乾杯！

「写真：ブラジル日報提供」 As fotos são cortesia do Jornal Brasil Nippou



10 Sra. Kazuko Konishi com parentes. 小西和子さんと親戚のお方。

「写真：ブラジル日報提供」 As fotos são cortesia do Jornal Brasil Nippou



11 Aniversariante Kazuko Konishi acompanhada de aniversariantes de fevereiro. 誕生会 - 小西さんを囲んで 2 月に誕生する会員達とケーキカット。「写真：ブラジル日報提供」 As fotos são cortesia do Jornal Brasil Nippou



12 Mais novo diretor nomeado José Hiroshi Taniguti fala de seus planos para ajudar o Kenjinkai. 最新任命理事谷口ジョゼーヒロシ県人会のためにプランを発表する。「写真：ブラジル日報提供」 As fotos são cortesia do Jornal Brasil Nippou

## **Fujinbu - Assembléia Geral Ordinária e Shinnenkai**

texto por Elisabeth Shizuko Tabuse Toyoshima

No dia 12/02, foi realizada a Assembléia Geral Ordinária do Departamento Feminino – Fujinbu da Associação Wakayama Kenjinkai do Brasil. Foi com grande alegria que 22 associadas se reuniram de forma presencial, já que nos dois anos anteriores, 2021 e 2022, as reuniões foram feitas de forma remota, devido à pandemia da Covid 19. Inicialmente, foi feito um minuto de silêncio em memória de todas as vítimas do Coronavírus e dos associados falecidos.

A seguir, a sra. Presidente do Fujinbu, sra. Chieko Miyashita, fez saudações às associadas presentes, observando a importância de se manter, ainda, cuidados com a Covid. Depois, demonstrou grande satisfação com as atividades desenvolvidas no ano de 2022 como: o Festival do Japão, e a adoção, com sucesso, do sistema Drive Thru e a confecção dos kishos para o Kenren. Falou dos planos para o ano de 2023, como as viagens à São Joaquim a convite do sr. Hiragami e ao Japão para participar do 2º Sekai Taikai, em outubro.

Após, a sra. Eliza Minako Naya Katagiri fez a leitura das atividades desenvolvidas pelo Fujinbu em 2022, como o reinício das aulas de Taichi, artesanato e culinária às quarta feiras; a confecção de kishos encomendados pela Kenren; o preparo (molho, corte de repolho) e venda de okonomiyaki no Festival do Japão, onde foi muito grande e oportuna a participação de muitos voluntários; a organização e participação no Keirokai, no Irokai e no almoço ao Sr. Shingo Uoi e ao Sr. Nakajima, momento em que houve, também, a homenagem a Sra Chieko Kakehashi, que completou 100 anos de vida e passou a ser a associada mais longeva do kenjinkai. Em dezembro, houve a venda de okonomiyaki no sistema Drive Thru, com grande sucesso devido a organização antecipada. Houve, além disso, um passeio promovido pelo Fujinbu à cidade de Pedreira e de Amparo, onde visitamos a Fazenda Benedetti, que produz bebidas destiladas e plantação de café, e a Fazenda Atalaia, famosa pela produção de queijos e criação de gado holandês.

Depois, a sra. Rosely Akemi Kodama Nagai fez leitura do Balanço de 2022, lembrando as entradas e saídas do Caixa do Fujinbu, com resultado bastante positivo devido à venda de 4699 okonomiyakis no Festival do Japão (a previsão no início do ano era de vender 2500), ao preço unitário de R\$ 30,00.

Com a votação das associadas presentes na Assembléia, foi eleita a Diretoria do Fujinbu para o biênio 2023/2025. Esta passou a ser assim composta: Presidente – Chieko Miyashita; 1ª Vice – Chiaki Nakaguchi Nakano; 2ª Vice – Iracema Ioco Kikuchi Umeda; 3ª Vice – Emilia Ayumi Taniguchi Moroto; 4ª– Vice Rosa Mineko Taniguti; Tesoureira – Rosely Akemi Kodama Nagai; 1ª Vice – Neuza Keico Shimizu Taniguti; 2ª Vice – Karina Nakano; 1ª Secretária – Elisabeth Shizuko Tabuse Toyoshima; 2ª Secretária – Alice Hatsue Utida; Conselheiras Beneméritas – Emiko Kihara e Yuriko Shimizu.

Para as atividades do ano de 2023, a presidente reeleita, sra. Chieko Miyashita, enfatizou, além do Keirokai, dos preparativos e participação no Festival do Japão e do Irokai, a viagem à São Joaquim (SC), a convite do sr. Hiragami, os preparativos para a viagem ao Japão, para participar do 2º Sekai Taikai, e o passeio de um dia, com data e local ainda a definir. No dia 07/05, está previsto o Bazar Beneficente de roupas usadas e seminovas, para o qual a presidente pediu a colaboração de todos, não só com produtos, mas também com o trabalho no dia.

Neste ano, o Fujinbu passará a contar com a colaboração do sr. Hiroshi Taniguti, que vai ensinar várias técnicas de artesanato, como forragem de caixas com tecidos, decoupage, etc. A expectativa é muito grande.

Após a reunião, houve um gostoso almoço de confraternização, no qual contamos com a participação de 9 homens acompanhantes, para comemorar o nosso Shinnenkai.

Muitas atividades e muito trabalho nos aguardam neste ano de 2023. Gambarimasho!



## 婦人部 - 定期総会と新年会

著：豊島・田伏・エリザベス・静子

去る2月12日和歌山県人会にて婦人部の定期総会が行われた。2年間余り続いたコロナ禍のため中止されていた対面式の集合が久しぶりに出来、22人の会員は晴れやかに参加した。先ずコロナの犠牲で亡くなった皆様を顧みて黙祷をした。

引き続き、婦人部部長の宮下チエ子は参加者の皆さんに挨拶の言葉をおくり、完全になくなっていないコロナに気を付けることに注意した。それから、2022年度に行われた活動について満足の意を示した。活動の内、特に日本祭り、県人会でのお好み焼き販売の事業、県連に徽章をつくって貢献することなど。2023年の計画として平上さんのお誘いでサンジョアキンのリングォ狩りと10月に開催される第2回和歌山県人会世界大会など。続いて片桐エリーザが2022年度婦人部の事業報告をした。その中で「タイシ」授業の再会、毎水曜日の手芸と料理の集い、県連から頼まれた徽章づくりの事業、お好み焼き使用のたれの仕上げとキャベツの千切り、日本祭りにてのお好み焼き作りと販売、敬老会にての手伝い、県庁国際課から派遣された魚井慎吾さんと中島さんの歓迎会、同日に100歳を迎えてお祝いされた県人会最高齢者の掛橋千恵子さん。12月には県人会会館で前売り券によるお好み焼き販売の事業が行われた。それから婦人部催しの日帰りの旅もあり、PedreiraとAmparoのそれぞれの蒸留酒やコーヒーの生産見学とアタライア農場で飼育されているオランダ類牛の牛乳で造られたチーズの試食と買い物など。

それから永井・小玉・ロゼリー・明美は婦人部の2022年度の収支決算を発表した。同年日本祭りでお好み焼き販売数4699枚で収益は好評であった。最初の計画案は2500枚を1枚30レアルの目標であった。

改選には2023/2025年の新役員は次のように構成された。部長：宮下・チエ子；第1副部長：中口・千秋；第2副部長：梅田・菊池・イラセマ・洋子；第3副部長：諸戸・エミリア・あゆみ；第4副部長：谷口・ローザ・ミネコ；会計：永井・小玉・ロゼリー・明美；第1副会計：谷口・清水・ネウザ・恵子；第2副会計：中野・カリナ；書記：豊島・田伏・エリザベス・静子；副書記：内田・初江・アリセ；顧問役：木原・恵美子と清水・百合子。

2023 年度の事業に目指して宮下部長は敬老会の他に日本祭り参加の準備、慰労会、平上さんのお誘いでサンジョアキンへのリンゴ狩り、第 2 回和歌山県人会世界大会を目指し日本の旅の準備、まだ未定の日帰りの旅。そして 5 月 7 日は慈善バザーを予定しているため、部長は婦人部の皆さんに全面的な協力を願った。

今年から婦人部は谷口ヒロシの協力でいろんな手芸作業を指導することで先ずボール箱を色付けの布で包む作業やデコパージュなど。大いに期待されている。

総会が終わってから新年会が続いた。9 人の男性も加わり楽しく過ごした。

2023 年は沢山のアクティビティーが期待されています。

だから頑張りましょう！



Participantes na Assembleia Geral do Fujinbu

婦人部総会に参加した皆さん

Jornal Brasil Nippou nro 282 18/02/2023  
 石川達也 Artigo: Tatsuya Ishikawa

Homenagem às associadas da Melhor Idade.

Na festa de Ano Novo (Shinnenkai) do Kenjinkai contamos com a presença das senhoras: Haruko Kaizuka (92 anos), Kazuko Konishi (91 anos) e sua irmã Etsuko Kassama (85 anos). A família Konishi é da cidade de Hidaka, e chegou ao Brasil em 16 de dezembro de 1954 no navio Afrika-Maru, após partir de Kobe em 25 de outubro. Família formada pelo pai Minokichi (己之吉) (46 anos), Kazuko (22 anos), marido Hideo (小西 英雄) (26 anos), irmãs Etsuko (笠間 悦子) (17 anos) e Yoko (洋子) (5 anos) e irmãos Shodi (昭二) (12 anos) e Mitsuo (光雄) (9 anos). Durante 2 anos trabalharam por contrato numa fazenda de café em Bauru, e depois já por conta própria começaram plantações de tomates e pepinos. Em 1965 mudou-se para Mogi das Cruzes. Em 1990 a família mudou para Botucatu, onde vive até hoje.

**街角を  
ちよこ見**

**和歌山ご長女さん  
新年の抱負は?**

和歌山県人会の新年会には、高齢会員の小西和子さん(日高市出身)が、宮市出身(92歳)さんも参加した。小西さんが13日に誕生日を迎えることもあり、新年会では長寿を祝う記念ケーキカットも行われた。

小西さんは1954年に22歳で家族と共に聖州バウル市へ移住。当初は「馬小屋の様な家」に住みながらコーヒ栽培に従事した。2年間の従事契約を終え、▲記念ケーキカットをする小西和子さん

91歳)と目撃者(新)ると、独立し、借地でのトマトやきゅうりの栽培を始めた。65年に父・己之吉さんの知人の勧めで家族でモジダス・クルーズ市へ移った。88年には妹の悦子さんが住むボツカツ市へ移って軽飲食店の経営を行った。人の英雄さんは2000年に他界。3人の息子の内、2人も既に逝った。現在は2人娘の内、1人と共にボツカツで暮らしている。

小西さんは盆踊りの先牛として一週間に一度、近所に住む悦子さんの家で、20人の牛徒に踊りを教

えている。授業の後には生徒らが持ち寄った料理を研んで夕食会を行うのが楽しみの一つだ。イビウナやピエダーデソロカババウルなどで行われる盆踊り祭りからは、遠路参加を請われることもあり、バスを借りて生徒らと参加するそう。

「ブラジルに来た当初は言葉が分からなくて大変だったが、人付き合いの距離感が自分にあっていてとても暮らしやすい」という小西さん。これからも元気で楽しんで暮らしていきたいと新年の抱負を語った。



Comemorando os 90 anos, no ano passado.  
 90歳の誕生日を迎えて(昨年)

Atualmente ela vive alegremente, ensinando *bon-odori* para mais de 20 alunos(as) e participando de muitas festividades nas cidades de Ibiuna, Piedade, Sorocaba, Bauru, etc. ou como ela relembra “Quando cheguei no Brasil tive muitas dificuldades porque não entendia português, mas como as pessoas são muito simpáticas, foi fácil adaptar-me” e reafirma os votos para Ano Novo “Quero continuar vivendo feliz e com saúde”.



Sra Kazuko Konishi comemorando os 91 anos com a família.  
91歳の誕生日をご家族でお祝いされる小西和子さん



Sra Kazuko Konishi com o alegre grupo de participantes de dança  
(familiares + alunos(as))  
小西和子さんとダンスグループの楽しそうなパーティ

## Shinenkai em Dourados – MS

Texto preparado por Helena Nasu

Foi realizado o 1º shinenkai da Wakayama Kenjinkai Regional de Dourados, depois da pandemia da COVID 19, no dia 28/01/23.

Este ano foi realizado no Clube Social Nipo-brasileiro de Dourados, tendo uma participação de 110 pessoas, onde estiveram presentes famílias de cidades vizinhas e de São Paulo.

Foi realizado um almoço no sistema “MOTIYORI”, em que as famílias trazem bastante “GOTISO” (comida preparada com capricho em casa), e muitas comidas típicas de Wakayama.

Foi feito bingo e entregues prêmios para quase todos os associados, além disso, foi realizado sorteio entre os associados presentes. Durante todo evento foi realizado Karaokê e muitos associados participaram e se divertiram bastante.

### ドウラードス新年会の情報

著者：那須エレナ

2023年1月28日コロナ禍のパンデミックを終えてからの第1回目、和歌山県人会ドウラードス支部の新年会が行われた。

今回はドウラードス日伯文化協会の会館で110人の出席で催された。参加者らはドウラードス市だけでなく、地方の町々の家族やサンパウロからの家族も集まった。

昼食会は一品持ち寄り式で各家族が持参したご馳走の中には和歌山の名物も豊富であった。

昼食後、大多数の会員に賞品が当たるビンゴ会があり、その上、賞品が当たる抽選も行われた。新年会を通してカラオケ会も交わり、会員等は歌いながら楽しいひと時を過ごした。





## 第 2 和歌山県人会世界大会参加者

### Participantes do 2º Wakayama Kenjinkai Sekai Taikai

5, 6, 7 e 8 de outubro de 2023

Seq.	Nome	Seq.	Nome
1	Fumio Hiragami	26	Sergio Kendi Moroto
2	Shizuka Hiragami	27	Emilia Ayumi Taniguchi Moroto
3	Marta Taniguti Honda	28	Nelson Suga
4	Tokiko Kasai Ogassawara	29	Neuza Keico Shimizu Taniguti
5	Chieko Miyashita	30	Neuza Tomita Suzuki
6	Emiko (Sakamoto) Nakahara	31	Victor Hideo Oka
7	Tamotsu Nakahara	32	Marli Oka
8	Tadafumi Nakauchi	33	Sandra Tomoko Oka
9	Renato Suga	34	Wilson Yuji Okada
10	Tereza Terumi Taniguchi Nakauchi	35	Osamu Yabuta
11	Iracema Ioco Kikuchi Umeda	36	Vandilson Marcos Piveta
12	Paulo Norio Umeda	37	Rosa Mineko Taniguti
13	Alexandre Yoshimassa Taniguti	38	Rosely Akemi Kodama Nagai
14	Chiaki Nakaguchi Nakano	39	Rumiko Suga
15	Edson Eiji Nagai	40	Sanae Yamanaka Suzaki
16	Fernanda Passos Rodrigues	41	Cristiane Sayuri Yabuta
17	George Vatutin Hato	42	Takatoshi Nakano
18	Jorge Taniguti	43	Shiro Taniguchi
19	José Taniguti	44	Midori Naya Taniguchi
20	Jun Suzaki	45	José Hiroshi Taniguti
21	Karina Nakano	46	Melissa Shiro Taniguti
22	Diogo Kawai	47	Tatiana Shiro Taniguti
23	Luciana Tokie Kawai	48	Tiago Alexandre Shiro Taniguti
24	Yoshiko Hiragami Kawai	49	Raquel Yukari Suzaki
25	Margarida Hatuko Tuyama Yabuta		

# 第2 和歌山県人会世界大会プログラム

Programação oficial do 2º Wakayama Kenjinkai Sekai Taikai

5, 6, 7 e 9 de outubro de 2023

dia	programa	プログラム
5	Check-in no hotel	ホテル チェックイン
	○ <b>Evento de abertura</b> 18:00 – 20:00hrs Shirahama Kaikan (cidade de Shirahama)	○ <b>オープニングイベント</b> 時間：18:00～20:00 会場：白浜会館 (白浜町)
6	○ <b>Furusato Tour</b> (Turismo na Terra Natal)	○ <b>ふるさと巡りツアー</b>
7	○ <b>Simpósio dos Kenjinkais da América Latina</b> Participantes vindos da América Latina	○ <b>中南米県人会シンポジウム</b> 中南米からの参加者
8	○ <b>Reunião de Presidentes de Kenjinkais</b> Horário: 13:00～14:30 Local: Avalorn Kinokuni Hotel (Cidade de Wakayama) Conteúdo: Troca de opinião entre cada presidente da província e executivos do Governo provincial < Todos os participantes >	○ <b>県人会長会議</b> 時間：13:00～14:30 会場：ホテルアバローム紀の国（和歌山市） 内容：各県人会長と県幹部による意見交換 <全参加者>
	○ <b>Estandes de experiência Wakayama</b> Horário: 14:00～15:30 Local: Avalorn Kinokuni Hotel (Cidade de Wakayama) Conteúdo: Experimentar a comida e a cultura de Wakayama, como pintura em utensílios de laca, roupas tradicionais e fabricação de licor de ameixa.	○ <b>和歌山体験ブース</b> 時間：14:00～15:30 会場：ホテルアバローム紀の国（和歌山市） 内容：漆器蒔絵、時代衣装着付け、梅ジュース作り等の和歌山の食・文化を体験
	○ <b>Sessão Solene</b> Horário: 16:00～18:00 Local: Grande Auditório do Centro Cívico de Wakayama (Cidade de Wakayama)	○ <b>記念式典</b> 時間：16:00～18:00 会場：和歌山県民文化会館 (和歌山市)
	○ <b>Recepção</b> Horário: 19:00～21:00 Local: Avalorn Kinokuni Hotel	○ <b>レセプション</b> 時間：19:00～21:00 会場：ホテルアバローム紀の国
9	Check-out do hotel	ホテルチェックアウト

# 沖縄オプショナルツアー

## Opcional turismo para Okinawa

9 a 17 de outubro de 2023

dia	programa	プログラム
9	Vôo para Okinawa Check-in hotel em Naha	沖縄へのフライト 那覇のホテルにチェックイン
10	Passeio em Naha e parte sul de Okinawa	那覇と沖縄南部ツアー
11	Passeio pela parte norte de Okinawa	沖縄の北部をめぐる
12	Vôo Naha para ilha de Ishigaki	那覇から石垣島へのフライト
13	Passeio de balsa para ilha Taketomi	竹富島へのフェリー旅行
14	Passeio pela ilha de Ishigaki	石垣島観光
15	Vôo Ishigaki para Haneda	石垣島から羽田へのフライト
16	Passeio pela cidade de Tokyo	東京シティツアー
17	Check-out hotel Vôo Tokyo para Brasil	ホテルチェックアウト 東京発ブラジル行きフライト

# 北海道オプショナルツアー

## Opcional turismo para Hokkaido

9 a 17 de outubro de 2023

dia	programa	プログラム
9	Vôo para Hokkaido (Sapporo) Check-in hotel em Sapporo	北海道(札幌)へのフライト 札幌のホテルにチェックイン
10	Passeio pela capital Sapporo e Otaru	札幌と小樽を巡るツアー
11	Viagem para Hakodate, passeio em Jozankei e Toyako	函館旅行、定山溪・洞爺湖ツアー
12	Passeio por Hakodate e viagem de trem a Aomori	函館観光と青森の鉄道旅
13	Passeio pelo interior de Aomori	青森の内地巡り
14	Viagem de trem para Fukushima com parada em Sendai (Miyagi)	仙台(宮城)止まりの福島行き列車の旅
15	Passeio pelo interior de Fukushima e viagem de trem para Tokyo	福島の内地巡りと東京への列車の旅
16	Passeio pela cidade de Tokyo	東京シティツアー
17	Check-out hotel Vôo Tokyo para Brasil	ホテルチェックアウト 東京発ブラジル行きフライト

**Passeio à São Joaquim e  
região (Serra Catarinense)  
Colheita de maçãs**



**Saída no dia 27 de abril às 17:30hrs**

Dias 28 , 29 de abril de 2.023 (2 noites) em São Joaquim

30 de abril em Florianópolis

**Retorno a São Paulo em 01 de maio de manhã às 5:30h**

**Vagas limitadas (até lotar o ônibus)**

**Confirme sua vaga, entrega documentos e acerto financeiro**

**com Service Global Turismo :**

**(11) 94190 9475 com Jully (sra Miwa Yano)**

**Fone: (11) 3271-3189**

**e-mail => [atendimento@serviceglobal.com.br](mailto:atendimento@serviceglobal.com.br)**

# SERVICE GLOBAL – A sua viagem em boas mãos

## WAKAYAMA KENJINKAI

### SÃO JOAQUIM & SERRA CATARINENSE

**PERÍODO DA VIAGEM:** 27.Abril a 01 de Maio de 2023

#### **INCLUSOS NO VALOR**

Transporte em ônibus Leito turismo, comissaria de bordo, Hospedagem, Passeios e Refeições conforme descritos no Roteiro, Guia acompanhante bilíngue japonês e Seguro viagem para o período

#### **OUTRAS INFORMAÇÕES**

- ⇒ Não estão inclusos no valor: passeios e refeições que não constem no roteiro, lavanderia, telefonemas, gorjetas e todas as demais despesas de caráter pessoal
- ⇒ Os horários descritos na programação são previsões, portanto podem ser alterados ou até cancelados conforme condições meteorológicas local ou por motivo de força maior.
- ⇒ Programação e valores sujeitos a alteração sem prévio aviso, de acordo com as condições de estradas e condições climáticas.

#### **RECOMENDAMOS LEVAR**

Roupas leves e de frio, tênis para caminhada, chapéu, filtro solar, repelente, remédio de uso contínuo

#### **VALOR DO PACOTE & FORMA DE PAGAMENTO**

##### **Valor por pessoa em :**

Apto Duplo **R\$ 1.900,00** // Apto Triplo **R\$ 1.860,00** // Apto Single **R\$ 2.010,00**

※Valores acima para pagamento à Vista ou

※Parcelamento em até **4X**: (JANEIRO, FEVEREIRO, MARÇO, **20.ABRIL.2023**)

Apto Duplo (1x R\$475,00 + 3x R\$475,00)

APTO Triplo (1x R\$465,00 + 3x R\$465,00)

Apto Single (1x R\$501,00 + 3x R\$503,00)

**Para RESERVA:** Nome completo , RG.CPF, data de Nascimento e Endereço e Tel/Cel de contato .

#### **Para DEPOSITO :**

BANCO BRADESCO (237) Agencia 131

Conta Corrente : 0134320-3

Favorecido: INTERPAC TRAVEL E TURISMO LTDA

CNPJ : 08.207.475/0001-65

**OU**

PIX CHAVE 11974502466 INTERPAC TRAVEL E TURISMO

(NÃO COLOCAR CNPJ da Interpac , pois irá para Outra Conta)

\*\* Após por fvr nos enviar comprovante de deposito via Whats 11 98900-2687 e/ou Informar pelo Telefone 11 3271-3189 (Service Global Turismo)

#### **CANCELAMENTO**

- De 59 a 30 dias antes do início da viagem : multa de 15% do valor do pacote
- De 29 a 10 dias antes do início da viagem : multa de 30% do valor do pacote
- De 9 dias antes até a data do início da viagem : multa de 50% a 100% do valor do pacote\*

(\* ) A porcentagem será definida conforme as multas aplicadas pelas operadoras locais, hotéis e outras despesas oriundas do cancelamento da reserva.

Estaremos sempre a disposição para esclarecimento.

R dos Estudantes, 15 – Cj 63 – Liberdade – São Paulo – SP – Cep 01505-001  
Tel (11) 3572-8990 Whtas (11)98900-2687 atendimento@serviceglobal.com.br

## 4年ぶりのブラジル訪問の所感

### Impressões ao visitar o Brasil após quatro anos

村上裕美子 Yumiko Murakami

#### <自己紹介：村上裕美子>

1982年生、大阪府出身。周参見町出身の林業家の祖父、田辺市出身の祖母、白浜町出身の母を持つ。2004年に（社）日本ブラジル交流協会を通じてUSPに留学、和歌山県人会の寮に1年間居住。その後2010年に同団体の職員として約4年間サンパウロに赴任。現在は、フリーランスとして人材育成、地域活性の仕事と、日本の中小企業のブラジル進出支援の仕事に従事。さいたま市と白浜町の2拠点居住中。

2023年が明けてすぐ4年ぶりにブラジルを訪問、約3週間滞在した。5日間のパンタナール視察を除いては慣れ親しんだサンパウロに滞在。パライゾス界隈でリモートワークをしながら、ブラジル関連の仕事のパートナーたちと打ち合わせをしたり、昔の友達やお世話になった方々と会食をしたりして過ごした。

和歌山県人会関連では、谷口会長、南マツトグロッソ支部長の谷口さんとシルビオさん、梅田パウロさんご夫妻にお会いすることができた。パウロさんの父、幸治さんと私の祖母は同郷（田辺市上三栖）出身で、留学前に祖母が幸治さんに電話をかけてくれたおかげでご縁ができ、留学中は大変にお世話になった。パウロさんご夫妻とは、モジの梅田家のフェスタで私が突然の高熱に見舞われて倒れた際、サンパウロに連れ帰って看病いただいた以来18年ぶりの再会となった（このご縁と経験こそが、自身の和歌山ルーツを認識し、仕事として紀南地方の地域活性を志す直接的なきっかけであった）。

4年ぶりのブラジルで特に驚いたことは、決済を中心に社会のデジタル化が進んでおり、全般的に日本より生活が便利に感じたことである。サンパウロの友人たちは「現金を引き出すのは年に1回くらい」と言っていたし、パンタナールに向かう途中のかなり田舎の小さなカフェテリアでもクレジットカードが当たり前に見えることは改めて新鮮であった。Uberは4年前にも既にあったが、既存のタクシーもUberもどちらも使える利便性の高さには改めて感心した。

日本は都市部でこそ現金を使う機会は少なくなっているものの、年に1度しか現金を引き出さなくてもよいほどのキャッシュレス社会ではなく、特に地方においては、都会の友人の訪問の際は「現金を多めに用意してくるように」と事前忠告が必要なほど現金でしか支払いできない場面がまだかなり多い。移動においては、Uberのようなライドシェアは解禁されていない一方、特に地方はタクシー乗務員の担い手不足で、最終便で空港に到着してから20-30分タクシーを待つようなことも普通にある。

心の底からブラジルが羨ましいと思ったのは、Uberがあっという間にいいなあとか、そうした個別具体的なことではなく、「とりあえずやってみて、問題はやりながら修正していく」というそのスタンスである。あらゆるリスクや既存事業者が立場を

脅かされる可能性を極限まで排除してからでないとは大きく制度や社会を変えられない日本とのスタンスの差が、社会のデジタル化と多様な機会の創出の差をかなり広げたように感じられた。

どこの国や地域との比較においても、どちらかが完璧に優れていることなどなく、他の土地で有効なものをそのまま持ってくるわけにもいかないことは当然としたうえで、それでも今の日本は「こちらにはこちらの事情があるから」と内輪でのんびり現状維持している余裕があるような社会ではない。

特にこれから地方を中心に直面するのは、人の数が増えない前提での社会の維持、もとい計画縮小であり、これまでのやり方や考え方を必要があることは目に見えている。和歌山県においては1世の方のルーツの地域や集落がまるごと消滅していく可能性も十分にあり得るし、既にそうなっているところも恐らくある。

そんな中で、これからのブラジルと日本の交流において日本側として実現したいこととして、以下の2つがある。

- ・日本人（特に若い人が）が、リスクをとって社会を変えていく姿勢と、価値観の多様性を受容する姿勢をブラジルから学ぶ機会を持ち続けること

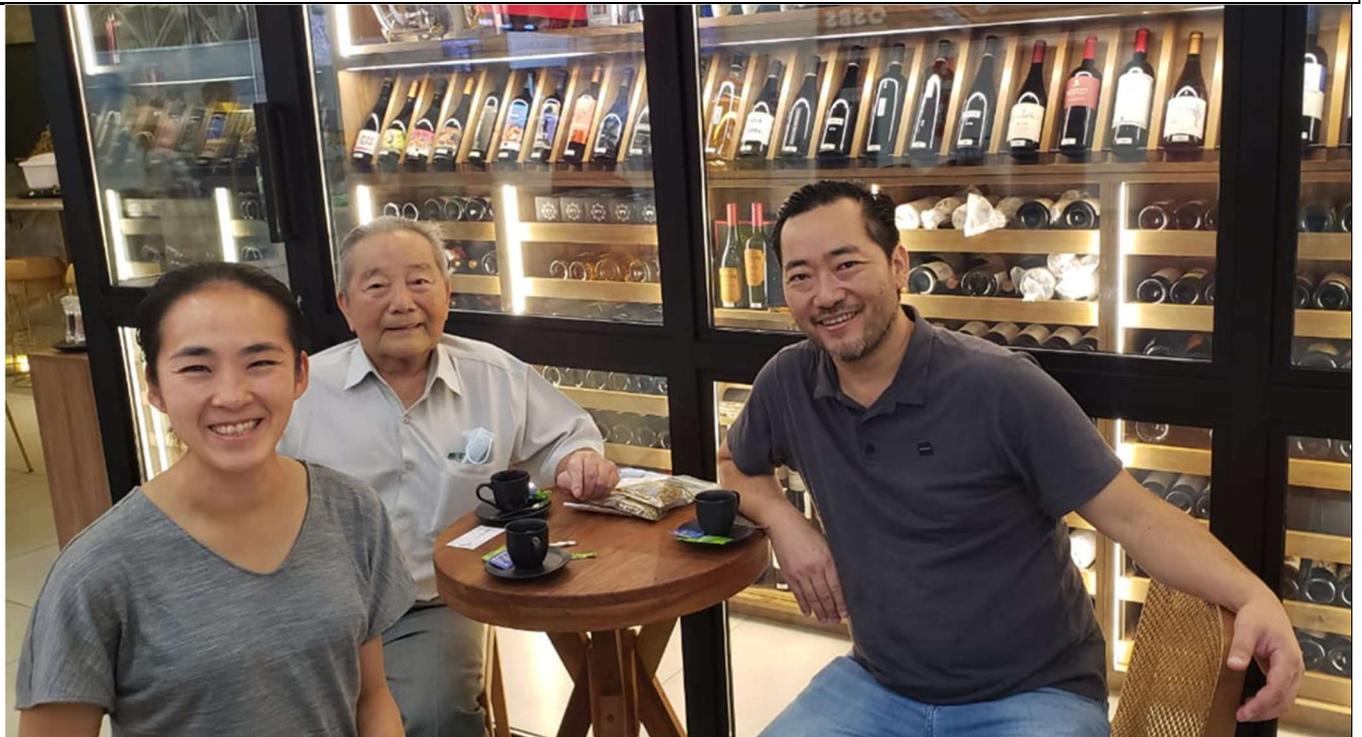
- ・4世以降の世代がはるばるルーツを訪ねる旅をしに来てくれた際に、その地域の風土が上質に感じられる形で残っており、結果的に誇りを持つこと

今回の旅を通じて、外国でありながら共通のルーツを持ち、交流や意見交換ができるブラジルや、県人会のありがたさを改めて感じた。初めて暮らした外国がブラジルで本当によかった。これまでいただいたものをそろそろ次の世代に返していく必要があると思っており、まずは10月の和歌山県人会世界大会で役に立てることからやってきたいと思う。



José Shinichiro Taniguchi recebe de Yumiko Murakami o pendrive contendo o arquivo de Comemoração dos 130 anos de nascimento de Yasutaro Matsubara.

谷口ジョゼー眞一郎、村上裕美子さんから「松原安太郎生誕 130 周年顕彰事業」の展示会のアルカイヴを受け取る



Yumiko Murakami, Shiro Taniguchi e Sílvio Taniguchi

村上裕美子、谷口史郎、谷口シルビオ・太郎

## 4年ぶりのブラジル訪問の所感

### Impressões ao visitar o Brasil após quatro anos

村上裕美子 Yumiko Murakami

<Auto-apresentação : Yumiko Murakami>

Nasci em 1982, na Província de Osaka. Meu avô é ligado à atividade florestal na cidade de Susami, minha avó é da cidade de Tanabe e minha mãe da cidade de Shirahama. Em 2004, estagiei na USP (Universidade de São Paulo) pela Associação de Intercâmbio Japão-Brasil e morei no dormitório da Wakayama Kenjinkai do Brasil por um ano. Depois disso, em 2010, fui designada para trabalhar em São Paulo por cerca de quatro anos como funcionária da mesma organização. Atualmente estou envolvida no desenvolvimento de recursos humanos, no trabalho de revitalização regional como freelancer e trabalho para apoiar as pequenas e médias empresas japonesas que entram no Brasil. Atualmente estou morando na cidade de Saitama e também na cidade de Shirahama.

No início de 2023, visitei o Brasil após quatro anos e permaneci cerca de três semanas. Excetuando visita ao Pantanal onde fiquei por 5 dias, permaneci em São Paulo onde já conheço e tenho familiaridade. Enquanto trabalhava remotamente do meu aposento na região do Paraíso, tive reuniões com meus parceiros de trabalho relacionados ao Brasil e fiz reuniões com almoço com velhos amigos e pessoas que me ajudaram.

Quanto ao Wakayama Kenjinkai do Brasil, pude encontrar com o presidente Sr. José Taniguchi e da Regional de Dourados, no Mato Grosso do Sul, o Sr. Shiro Taniguchi e o Sr. Silvio Taniguchi e também os Sr. Paulo Umeda e sua esposa, em São Paulo. O pai do Sr. Paulo Umeda, Sr. Koji Umeda e a minha avó são conterrâneas nascidos em Kami-Misu em Tanabe e antes de fazer o meu estágio na USP, graças a um telefonema feita pela minha avó ao Sr. Koji, foi possível reatar o elo e tive a sorte de receber muita ajuda do Sr. Koji. Certa vez, quando estava numa festa da família Umeda em Mogi das Cruzes, eu fui acometida de febre alta e nessa ocasião o casal Paulo Umeda me levou até São Paulo onde recebi assistência hospitalar. Depois disso, o reencontro aconteceu após 18 anos. (Essa conexão e experiência foram o gatilho direto para eu reconhecer minhas raízes em Wakayama e almejar a revitalização regional na região de Kinan como um trabalho.)

O que mais me surpreendeu no Brasil depois de quatro anos foi que a digitalização da sociedade, principalmente dos meios de pagamentos, está avançada, e senti que a vida em geral era mais conveniente do que no Japão. Meus amigos em São Paulo me disseram que só sacam dinheiro em média, uma vez por ano. O Uber já existia há quatro anos, mas mais uma vez fiquei impressionada com a comodidade de poder usar tanto os táxis existentes como o Uber.

Embora o Japão tenha menos oportunidades de usar dinheiro em áreas urbanas, não é uma sociedade que viva sem dinheiro, onde você só precisa sacar dinheiro uma vez por ano. Ainda existem situações em que o pagamento só pode ser feito em dinheiro, tanto que é necessário avisar com antecedência para "trazer bastante dinheiro". Em termos de transporte, embora o compartilhamento de carona como o Uber não tenha sido suspenso,

principalmente nas áreas rurais, há escassez de taxistas, sendo comum esperar por um táxi por 20 a 30 minutos após desembarcar no aeroporto pelo último voo.

O que me deixou com inveja do Brasil do fundo do coração não foram coisas específicas como "o Uber é prático e bom", mas a postura de "experimente e resolva os problemas à medida que avança". A diferença de postura entre o Brasil e o Japão, é que no Japão não podemos fazer grandes mudanças nos sistemas e na sociedade até que todos os riscos e a possibilidade de ameaças aos negócios existentes sejam eliminados, enquanto no Brasil as pessoas são mais ousadas e correm mais riscos. Senti que o fosso entre a digitalização da sociedade e a criação de diversas oportunidades foi consideravelmente ampliado.

Em comparação com qualquer outro país ou região, nenhum deles é completamente superior, e é natural que não seja possível trazer o que é eficaz em outra terra da forma como é, mas mesmo assim, a situação atual do Japão não é uma sociedade onde as pessoas possam se dar ao luxo de manter o status quo, dizendo: "Temos nossas próprias particularidades."

Especificamente, o que enfrentaremos no futuro, principalmente nas áreas rurais, é a manutenção da sociedade na premissa de que o número de pessoas não aumentará, ou a redução nos planos. Na província de Wakayama, é bem possível que as regiões e aldeias onde estão as raízes dos Isseis desapareçam completamente, e provavelmente há lugares onde isso já aconteceu.

Sob tais circunstâncias, existem duas coisas que o Japão necessita realizar em futuras trocas entre o Brasil e o Japão.

- Os japoneses (principalmente os jovens) devem continuar tendo oportunidades de aprender com o Brasil sobre a atitude de assumir riscos para mudar a sociedade e a atitude de aceitar a diversidade de valores.

- Quando a quarta geração de nikkei e as subsequentes vierem ao Japão percorrendo a longa jornada para visitar nossas raízes, a cultura local possa permanecer de alta qualidade e, como resultado, possamos nos orgulhar dela.

Com esta viagem, mais uma vez senti o quanto sou grata ao Brasil e ao Kenjinkai, onde pessoas de diferentes países têm raízes comuns e podem interagir e trocar opiniões. O Brasil foi o primeiro país estrangeiro em que morei, e estou feliz por isso. Acho que é hora de devolver à próxima geração o que recebi até agora, e gostaria de começar ajudando na Convenção Mundial da Wakayama Kenjinkai em outubro próximo.

# 北海道・東北まつり盛大に



舞台上で挨拶をする婦人会多田マロ会長

## 民謡 郷土食楽しみに700人会場

### わんこそば大会も白熱

北海道・東北まつり「民謡・郷土食楽しみに700人会場」が1月27日、聖大演劇ホールで開催された。若手民謡グループ「民謡」による民謡や和楽器の演奏が披露された。会場には約700人が参加し、民謡の熱い声援が響いた。また、わんこそば大会も白熱を極めており、優勝者は67杯を平らげた。会場には、民謡の熱い声援が響いた。また、わんこそば大会も白熱を極めており、優勝者は67杯を平らげた。

「民謡・郷土食楽しみに700人会場」が1月27日、聖大演劇ホールで開催された。若手民謡グループ「民謡」による民謡や和楽器の演奏が披露された。会場には約700人が参加し、民謡の熱い声援が響いた。また、わんこそば大会も白熱を極めており、優勝者は67杯を平らげた。会場には、民謡の熱い声援が響いた。また、わんこそば大会も白熱を極めており、優勝者は67杯を平らげた。

## 婦人会事務所は県連に貸し出しへ

「援助12月定例役員会」が12月22日、多田マロ会長の挨拶で開会された。事務局報告では、12月の定例役員会が12月22日、多田マロ会長の挨拶で開会された。事務局報告では、12月の定例役員会が12月22日、多田マロ会長の挨拶で開会された。



12月定例役員会の様子

「援助12月定例役員会」が12月22日、多田マロ会長の挨拶で開会された。事務局報告では、12月の定例役員会が12月22日、多田マロ会長の挨拶で開会された。事務局報告では、12月の定例役員会が12月22日、多田マロ会長の挨拶で開会された。

「援助12月定例役員会」が12月22日、多田マロ会長の挨拶で開会された。事務局報告では、12月の定例役員会が12月22日、多田マロ会長の挨拶で開会された。事務局報告では、12月の定例役員会が12月22日、多田マロ会長の挨拶で開会された。

「援助12月定例役員会」が12月22日、多田マロ会長の挨拶で開会された。事務局報告では、12月の定例役員会が12月22日、多田マロ会長の挨拶で開会された。事務局報告では、12月の定例役員会が12月22日、多田マロ会長の挨拶で開会された。

## 工夫と協力で活動維持

「和歌山県人会の取り組み」が12月4日、「お好み焼き祭り」を開催した。和歌山県人会は、コロナ禍で活動が停滞していたが、工夫と協力で活動を維持している。お好み焼き祭りは、和歌山県人会の取り組みの一環として開催された。

### 自分史 たん

サントリーもその持っています。その頃、サントリーで来たオリーブ、サントリー産地に競争に勝ってエテモリオ。グラデに原野もあり、またビーコンまで続いているように、万葉集のうたに、結局長迷宮を、信用を失ったオリーブ、肉用も不払いになり、バルゼの危機に立たされたオリーブ、さかきりになり、それ罪を認め、改訂を約束し、系社から身を隠して、

「最近男性が3人も入りました。コロナ禍で少し落ち込みましたが、一気に明るくなりました。参加者を募集しています。今年創立23周年、パンデミック中、4月からは対面での会を再開させていただきます。参加者は平均55歳、平均年齢は約80歳。メールはharumikana@hotmail.comです。毎月の会費は500円、毎月1時半から午後1時半まで、木果人会館(Rua Capitao Cavalari, Vila Mariana)で開催。毎月15日までに作品2首を送付のこと。問い合わせは金谷さん(電話1141780623)まで。」

### 「ぜひ歌会にご参加下さい」

あらかず短歌会が呼びかけ

### コチア青年連絡協議会 定例総会

CONVOCAÇÃO ASSEMBLEIA GERAL ORDINARIA DO COTIA SEINEN RENRANU KYOUGIKAI

DATA (日付)	Dia 29 de janeiro de 2023 (Dom) 2023年1月29日 (日)
1ª Chamada (1回集)	às 09:30h (午前 9:30)
2ª e última chamada (2回集)	às 10:00h (午前 10:00)
LOCAL (場所)	Rua Dr. Siqueira Campos, 134 - Liberdade São Paulo/SP - CEP 01509-020 (豊年クラブ)
ORDEN DO DIA (議題)	a) Atividades realizadas em 2022 b) Balanço financeiro ano 2022 c) Plano Atividades para 2023 d) Orcamento para 2023 e) Eleição diretoria e Conselho Fiscal gestão 2023-2024 f) Decisão Sobre a venda do imóvel (escritório Cotia Seinen)

## 工夫と協力で活動維持

### 和歌山県人会の取り組み

コロナ禍でここ数年、思うような活動ができなかった日系団体は数多い。各県人会も例外ではなく、高齢化による会員や婦人部員の減少により、活動の制限を余儀なくされる会も目立ってきているのが現状だ。

12月4日に「お好み焼き祭り」を行い、婦人部を中心に300枚弱の関西風お好み焼きを事前注文販売したブラジル和歌山県人会。谷口ジョゼ眞一郎会長によると、会館そのものはそれほど大きくないものの、様々な工夫と会員たちの協力、母県との交流などで活動を維持しているという。

同県人会背はコロナ禍で活動がまったく出来なかった期間でも会館の電気代や水道代などの支払いで毎月5千リアル、年間で6万リアルの経費がかかっていた。その間、イベントでの収入がなく、実質的に会費をしはらってくれている会員約120人分の会費(年間120リアル)を差し引いても約4万5千リアルの赤字になっていた。そのため、谷口会長は比較的経済力のある会員を対象に資金協力を呼びかけ、なんとか収支のバランスを保つことが出来たという。

同県人会では、来年10月に和歌山県で開催される「第2回和歌山県人会世界大会」に向けて、ブラジル国内の会員を50～100人ほど集めて団体参加する考えだ。また再来年の2024年には県人会創立70周年記念式典を予定しており、来月2月に行われる定期総会での役員改選でも、谷口会長の続投が見込まれている。

さらに、会員の高齢化が進み、若い世代の県人会への参加が難しくなっている中、母県とのオンラインによる交流事業を実施。「お好み焼き祭り」が開催された4日夜に和歌山県日高郡美浜町の小学校たちとの会を開いた。こうしたオンライン交流会は和歌山県の協力を得て、昨年から年2回ほど行っており、和歌山とブラジルの文化を知り合うなど相互理解にもつながっている。

来年、再来年の大型イベントに向けて谷口会長は「母県との関係をしっかりとつなぐためにも、様々なことをしていきたい」と意欲を見せていた。



**Manter atividades por meio de criatividade e cooperação**

**Atividades da Wakayama Kenjinkai**

Muitas Entidades nikkeis não conseguiram realizar suas atividades previstas nos últimos anos devido à pandemia da coronavírus. Os Kenjinkais não são exceções, e a situação atual é que algumas associações são obrigadas a limitar suas atividades devido à redução de associados e membros do departamento feminino devido ao envelhecimento.

A Wakayama Kenjinkai do Brasil realizou um "Festival de Okonomiyaki" no dia 4 de dezembro e vendeu antecipadamente cerca de 300 unidades de okonomiyaki à moda de Kansai, principalmente pelo departamento feminino. Segundo o presidente, José Shinichiro Taniguchi, embora o salão em si não seja tão grande, a Associação mantém as atividades por meio de vários eventos, com a cooperação de seus associados e por meio de intercâmbios com a província mãe.

Mesmo no período em que o Kenjinkai estava impossibilitado de realizar qualquer atividade devido à crise da covid-19, havia custo fixo de aproximadamente 5 mil reais por mês para pagar as contas de luz e água do salão, ou seja, 60 mil reais por ano. Naquela época, não havia receita com eventos e, mesmo descontando as anuidades de filiação (120 reais por ano) de cerca de 120 associados pagantes, o déficit era de cerca de 45 mil reais. Por esta razão, o Presidente Taniguchi apelou aos membros financeiramente fortes para a cooperação financeira e conseguiu manter um equilíbrio entre receitas e despesas.

A Wakayama Kenjinkai pretende reunir de 50 a 100 membros brasileiros para participar da 2ª Convenção Mundial de Wakayama Kenjinkais, que será realizada em Wakayama em outubro próximo. Em 2024, será realizada a cerimônia comemorativa do 70º aniversário da fundação do Kenjinkai, e espera-se que o presidente Taniguchi continue na presidência na eleição de diretores na assembleia geral ordinária a ser realizada em fevereiro do próximo mês.

Além disso, com o envelhecimento dos associados e a dificuldade crescente da participação das gerações mais jovens no Kenjinkai, um projeto de intercâmbio online está sendo implementado com a província de origem. Na noite do dia 4, quando foi realizado o "Festival de Okonomiyaki", realizamos uma reunião com alunos do ensino fundamental de Mihama-cho, Hidaka-gun, Província de Wakayama. Com a cooperação da Província de Wakayama, essas reuniões de intercâmbio on-line são realizadas duas vezes por ano desde o ano passado e levam ao entendimento mútuo, como conhecer as culturas de Wakayama e do Brasil.

Olhando para os eventos de grande escala do próximo ano e do ano seguinte, o presidente Taniguchi mostrou seu entusiasmo, dizendo: "Quero fazer várias coisas para conectar firmemente o relacionamento com nossa província mãe".

## Lembranças de 2020

Massayo Saka

O ano de 2022 está se findando! Poxa! Que incrível! No dia 16 de fevereiro deste ano, através do Homestay virtual, recebo os alunos da Escola Saika, de Wakayama, em um vídeo, onde tenho a oportunidade de mostrar como é um pouco da minha vida aqui no Brasil. Neste dia estava sem áudio, peço desculpas aos alunos, mas, um dia nós reencontraremos. A única forma foi assistir, e fazer com as mãos, em formato de coração o quanto os amo. E assim demos o início a esta jornada, e como um Portal, fomos tendo novas experiências durante este ano, com certeza cada um a sua maneira, vivemos experiências novas

Aqui um dos momentos que marcaram meu ano foi através da minha filha Mariana Saka. Ela foi citada em um artigo no Jornal O Estado de São Paulo, um dos mais importantes do país, cujo título era "Empresas investem em sistema Agroflorestais de olho no ESG"

E em 5/09/2022 ela foi a fonte da matéria do National Geográfico Brasil, Especial Amazônia-Como funciona uma Agrofloresta na Amazônia, cuja matéria esteve entre as finalistas, como melhor reportagem do ano pelo Prêmio IEJN do @ instituto de engenharia.

E no dia 3/12/2022 no Kenren participei da Oficina de Escrita Criativa, da Torii, ministrada pelo seu fundador Ivan Nisida. Cujo livro que comprei chamado " Do outro lado do mundo" encontrei relatos do período em que esteve viajando por Wakayama, " A montanha que canta". Ele está em Tanabe, a caminho para o Caminho de Kumano kodo, Caminho Sagrado. Em 29/04/2019 escreve, Sinto a magnitude das paisagens naturais do Japão, algo plenamente vivo e de cunho espiritual! Emanava da Terra úmida!

Na parada no vilarejo de Takahara, escreve: No Japão, a noção de Sagrado viaja no ar!

Apesar de não ter passado em Sandanbeki Cliffs, ele escreve sobre a mensagem que um espírito deixou, e logo desaparece, nós vimos do Castelo de Wakayama, quando a visitou.

Seguinte viagem, tem a melhor refeição preparada pelo chef Togawa San, e sua esposa Eiko-san, em Hashimoto, experimenta um gole de Hibiki, que o marca profundamente.

Dali foi para Koyasan, escreve: Senti-me um com o Jardim. A árvore que vira o portão do templo. Uma nova Vida. No final da jornada em Wakayama, Togawa-san paga a conta para todos, espetinhos em frente a Estação de Trem de Hashimoto. Leio: Mais uma vez, a gentileza e a hospitalidade do povo japonês me deixam embasbacado.

Ivan Nisida, nasceu em 1989, nisei, escritor, fundador da Torii, Escola de Escrita Criativa, que fortalece conexões humanas, participou do programa SWY- Shop for World Youth. Ele acredita assim como eu que a escrita é uma Poderosa ferramenta que pode transformar Vidas.

<https://www.instagram.com/p/Cld8vk2Loys/?igshid=MDJmNzVkMjY=>



## 2020年の思い出

坂昌代

2022年が終わりかけています！おお！信じられない！今年の2月16日、バーチャルホームステイを通じて、和歌山県の雑賀学校の生徒たちをビデオで受け入れ、ブラジルでの生活を少し紹介する機会がありました。この日は（私のパソコン）の音声が出ませんでした。学生の皆さんには申し訳ありませんが、またいつかお会いしましょう。唯一の方法は、私が彼らをどれだけ愛しているかを見せて、手でハートの形にすることでした。そして、私たちはこの旅を始めました。ポータル（門）のように、私たちは今年中に新しい経験をしました。確かにそれぞれが独自の方法で体験したことであるでしょう。

ここで、私の1年を象徴する瞬間の1つは、娘のマリアナ・サカを通してでした。彼女は、ブラジルで最も重要な新聞の1つであるO「Estado de São Paulo」の記事で引用されました。それは「企業はESGを考慮してアグロフォレストリーシステムに投資している」という記事でした。

そして2022年9月5日、彼女は「ナショナル・ジオグラフィック・ブラジル」の記事、「Especial Amazônia - How does an Agroforest in the Amazon work」@工学研究所 IEJN 賞のベスト記事のソースとなりました。

2022年3月12日、県連で、創始者のIvan Nisidaが教えた「Torii's Creative Writing Workshop」に参加しました。私が買った「世界の反対側」という本の中に、彼が和歌山を旅していた時期の記事「歌う山」があった。彼は田辺にいて、熊野古道、聖なる道に向かう途中を語っています。2019年4月29日に書いたのは、「私は日本の自然の景観の大きさ、自然の中で完全に生きていて精神的な何かを感じます！それは湿った大地から発せられたものです！」

高原村の停留所で、彼は次のように書いています。「日本では、完全に生きている神聖な何かは空中に湿った大地から発せられ、漂っています！」

三段壁には行ったことがないが、訪れた和歌山城から霊が残して消えたという伝言を書いている。

次の旅行では、シェフの戸川さんと彼の妻の栄子さんが用意した最高の食事を橋本で食べ、彼に深い印象を与える“ひびき”を一口飲んでみた。

そこから高野山に行った、と彼は書いています。参門を回る木。新生活。和歌山での旅の終わりに、戸川さんは橋本駅の前で串焼きをみんなにおごります。私は解釈した: 再び、日本人のピボットの親切さともてなしに畏敬の念を抱く。

Ivan Nisidaは1989年生まれのニッケイ、作家、人間のつながりを強める「トリイ・クリエイティブ・ライティング・スクール」の創設者である。SWY-Shop for World Youthプログラムに参加しました。彼は私と同じように、書くことは人生を変えることができる強力なツールであると信じています。

<https://www.instagram.com/p/Cld8vk2Loys/?igshid=MDJmNzVkMjY=>

## Cultura brasileira – brincando e aprendendo - Escola Primária Shimizu

### Intercâmbio online com Kenjinkai

No dia 18 de janeiro próximo passado, a Escola Municipal de Primeiro Grau Shimizu, da cidade de Hashimoto reuniu todos os seus 61 alunos para fazer intercâmbio cultural com membros da Wakayama Kenjinkai do Brasil.

Os alunos das diferentes séries além de expuserem cada qual o trabalho didático que desenvolvem em sua classe, conduziu uma saudável brincadeira de como fazer aviãozinho de papel que foram lançados ao ar todos de uma vez resultando um clima muito divertido.

Trata-se uma network (rede de contatos) de intercâmbio organizado pela Divisão de Assuntos Internacionais do Governo de Wakayama a fim de aproximar os alunos de Escolas Primárias com os membros de Kenjinkais do Exterior.

Wakayama Kenjinkai do Brasil possui atualmente cerca de 180 associados sendo que a maioria reside em São Paulo, explica um membro em japonês. Foi apresentado um vídeo de comemoração do Dia dos Pais que acontece no segundo domingo de agosto no Brasil, com a reunião de família e parentes onde o prato principal foi o churrasco.

Por outro lado, as crianças fizeram apresentação de brincadeiras de antigamente no Japão, produtos notáveis da região, trabalhos artesanais, e apresentação do Patrimônio Cultural de Wakayama. Fez a dança dos gestos com as mãos acompanhado de música infantil e mostrou a sequência de dobraduras com papel para fazer um aviãozinho. O aluno Kyoka Ozaki disse: “Combinamos entre nós de fazer o aviãozinho para lançarmos todos juntos e de fazer a brincadeira cantando fazendo gestos com as mãos, mas com a participação do pessoal do Brasil juntos ficou muito melhor. Foi mostrado a merenda escolar brasileira que é diferente da nossa e me deu vontade de experimentar. Achei que foi uma experiência muito valiosa.”



As fotos acima foram tiradas durante o intercâmbio cultural.

上の 2 枚の写真は国際交流会の際撮られたものです。

6月から晩秋まで全校児童が収穫してきた。1日もちも積極的にチャレンジし、400個近く取れる時もあり、計算や重さの学習、観察作文など楽しく目を細めていた。

## ブラジル文化遊び学ぶ

県人会とオンライン交流

清水小

**橋本**

橋本市立清水小学校の全校児童61人が18日、

ブラジル県人会のメンバーらとオンラインで交流した。児童たちが学年ごとに学習成果を



オンラインの交流で、画面の向こうの県人会メンバーとともに紙飛行機を飛ばして楽しむ児童たち  
—橋本市で

## なくそう水の事故

釣り中の事故が多発しています。一人での釣りは控え、高波・転落等にも十分注意をしてください。必ずライフジャケットを着用しましょう。

公益財団法人 和歌山県水上安全協会  
TEL (073) 473-2579  
和歌山市西1(交通センター)

で交流する県の「わかやま国際ネットワーク事業」の一環。ブラジル県人会は現在、会員数約180人で、過半数が最大都市・サンパウロに住んでいることなどを、メンバーが日本語で説明。ブラジルでは8月の第2日曜日という現地の「父の日」の食事など、映像も交えて生活の様子を紹介した。

一方、児童たちは、日本の昔の遊びや地域の豊産物、工芸品、世界遺産などについて紹介。歌を歌いながらの手遊びや、紙飛行機作りの手本を見せた。4年生の尾崎叶夏さんは「話し合っって手遊びと紙飛行機をやることを決めたけれど、一緒に楽しめて良かった。日本と違う料理が映っていて、食べてみたいと思った。貴重な体験になった」と話した。

【藤原弘】

【幕下】

海龍  
千代雷山

【序二段】

折乃島  
琴紀峰

## 公開交通取り締まり

20日

【和歌山市内】楠本周辺(14~16時)▽和歌浦東周辺(14~16時)▽中周辺(14~16時)【紀北】橋本市(14~16時)▽かつらぎ町(14~16時)▽紀の川市(14~16時)【紀中・紀南】広川町(14~16時)▽田辺市(14~16時)▽上富田町(14~16時)

Photo: 和歌山県交通安全協会

## Aula prática de revestimento de caixas com tecidos decorativos.

Foi realizada na quarta-feira, dia 15 de março, aula especial de forramento de caixas de papelão com tecidos decorativos ministrado pelo nosso mais recente diretor nomeado, José Hiroshi Taniguti, no recinto da Associação.

A caixa após o revestimento, fica muito vistoso e tem várias serventias, principalmente para guardar materiais e objetos, além de ser também uma peça decorativa.

Seguem as fotos que ilustram a momento dessa aula.

### 装飾豊かな生地を使った裏地ボックスの実践クラス。

3月15日（水）、ブラジル和歌山県人会会館で、最近就任したばかりの理事であるタニグチ・ジョゼー・ヒロシさんによる、装飾布を使用した段ボール箱の裏張りに関する特別クラスが開催された。

コーティング後のボックスは非常に派手で、装飾品であることに加えて、主に材料や物を保管するためにいくつかの用途があります。

以下は、その授業の瞬間を示す写真である。





## KEIROKAI

No dia 26 de março (domingo) aconteceu um dos eventos mais aguardados que é o Keirokai (reunião com almoço festivo em respeito aos idosos com 80 anos ou mais).

Compareceram 17 dos 29 idosos identificados, no evento. Alguns não compareceram por estar morando longe de São Paulo, outros por motivos particulares ou de saúde.

Após a palavra de saudação do presidente José Shinichiro Taniguchi, foi feita a entrega de um certificado de agradecimento a todos e um pequeno brinde como reconhecimento à sua fidelidade como associado por muitos anos.

Após a cerimônia formal de homenagem, houve o almoço de confraternização entre os presentes incluindo também demais associados. Foi cantado o “Parabéns a você” para os homenageados, que foi representada pela Sra. Eika Miashita. Outros associados que fazem aniversário em março também participaram do coro. O almoço que teve um cardápio variado, até com uma receita francesa, foi preparado pela equipe das senhoras do Fujinbu.

Seguem fotos para registrar o evento.



高齢者の皆さん Os idosos homenageados



最高齢者梅田浩二さん 99 歳感謝状を受ける  
Sr. Koji Umeda, o mais longevo idoso com 99 anos  
recebe o Certificado de Gratidão.



受賞者を代表して石井 位査武さん 87  
歳謝辞を述べる  
Representando os agraciados, Sr. Isamu  
Ishi faz o agradecimento.



Agradecimento do Fujinbu à Sra. Elvira Hamaguchi,  
generosa e fiel colaboradora de Mogi das Cruzes - SP.

誠実な協力者で、心優しい濱口・エルヴィラさんへ  
婦人部から感謝の気持ちを込めて。



宮下詠加さんと 3 月に誕生  
を迎えた会員達  
Sra. Eika Miashita e  
associados que  
aniversariaram em março.

## 敬老会

3月26日（日曜日）には、皆から期待されていたイベントの1つである敬老会（80歳以上の高齢者に敬意を表してお祝いの昼食を伴う会合）が開催された。

特定された29人の高齢者のうち17人が参加した。サンパウロから遠く離れた場所に住んでいるため出席しなかった人もいれば、個人的な理由や健康上の理由で出席しなかった人もいた。

谷ロジョゼー真一郎会長からのご挨拶に続き、永年にわたる忠誠と貢献したことに感謝の意を表するとともに、感謝状と些細な贈り物を捧げた。

簡単な儀式の後、他の会員を含む出席者と共に親睦昼食会が続いた。「パラベンス（本日おめでとうございますの歌）」は、受賞者を代表して宮下栄架さんが歌った。また、3月に誕生日を迎える他の会員も合唱に加わった。昼食は婦人部の皆さんが用意した、フランスレシピを取り入れた多様食豊かなメニューであった。

その時撮った記念写真の一部をこの場でお見せする。

敬老者

Relação dos homenageados

seq	nome	idade 歳	敬老者名簿	cidade
1	Chieko Kakehashi	100	掛橋 千恵子	São Paulo
2	Koji Umeda	99	梅田 幸治	Mogi das Cruzes
3	Ikuyo Kida	98	木田 育代	São Paulo
4	Chie Hayashi	93	林 千江	Mogi
5	Haruko Kaizuka	92	貝塚 晴子	São Paulo
6	Kazuko Konishi	91	小西 和子	Botucatu
7	Tokuji Suga	91	須賀 得司	Pompéia
8	Eika Miashita	90	宮下 詠加	São Paulo
9	Toshinori Tamai	90	玉井 俊憲	Mogi
10	Atsuko Suga	89	須賀 厚子	Pompéia
11	Masao Onga	89	恩賀 雅夫	Barbacena - MG
12	Tomiyo Hayashi	88	林 とみ代	São Paulo
13	Mitiko Nagai	87	永井 美智子	São Paulo
14	Issamu Ishi	87	石井 位查武	São Paulo
15	Seiya Tsuji	87	辻 誠也	São Paulo
16	Shinhatiro Hashizume	87	橋詰 眞八郎	Vargem Grande
17	Tieko Shimomoto	86	下本 千枝子	São Paulo
18	Reika Ogai Hashizume	86	橋詰 レイカ	Vargem Grande
19	Shigeo Hamaguchi	86	浜口 茂夫	São Paulo
20	Fumiko Shimomoto	85	下本 文子	São Paulo
21	Osamu Fuke	85	冨家 修	São Paulo
22	Shigeo Hamaguchi	86	浜口 茂夫	São Paulo
23	Etsuko Kassama	85	笠間 悦子	Botucatu
24	Emilio Yamaji	85	山路 エミリオ	Atibaia
25	Emiko Kihara	84	木原 恵美子	São Paulo
26	Mituaki Shimomoto	84	下本 光明	São Paulo
27	Takuo Sakagami	84	坂上 拓生	Salto - SP
28	Toyozo Teramoto	84	寺本 豊造	São Paulo
29	Iwao Hashizume	84		
30	Kazue Ishi	83	石井 かず枝	São Paulo
31	Iwao Hamaguchi	82	浜口 巖	Mogi
32	Masako Teramoto	82	寺本 政子	São Paulo
33	Osamu Yabuta	82	藪田 修	Bastos
34	Hiroshi Tsumura	82	津村 徹	
35	José Shinichiro Taniguchi	80	谷口 ジョゼー 眞一郎	São Paulo
36	Neuza Yoshiko Oka	80	岡 ヨシコ .ネウザ	São Paulo
37	Yukio Oka	80	岡 幸雄	São Paulo
38	Tutomu Miyashita	80	宮下 勉	São Paulo
39	Soiti Minamigata	80	南方 聡一	São Paulo
40	Iracema Reiko Hashizume	80	橋詰 イラセマ レイコ	
41	Nelson Suga	80	須賀 ネルソン	
42	Marie Hamanaka Aoki	80	青木、浜中 マリエ	São Paulo

マトグロソ州の敬老者  
Relação homenageados de Dourados – MS

seq	nome	idade 歳	敬老者名簿	nasc
1	Chizuru Mikuri	96	三栗 千鶴	17-10-27
2	Takako Nasu	91	那須 孝子	09-06-32
3	Kikuko Hiroi	91	廣井 菊子	31-10-32
4	Kosuke Ono	90	小野 こうすけ	xx-04-33
5	Shigeko Yukawa	90	湯川 茂子	04-11-33
6	Massao Iwahata	90	岩畑 公男	02-12-33
7	Satie Fujinaka	88	藤中 幸江	21-05-35
8	Kiyoshi Hoshino	88	星野 清	17-11-35
9	Tetsuko Suzuki	88	鈴木 徹子	28-01-36
10	Hiroji Taniguchi	87	谷口 広治	12 -01-37
11	Fumiko Taniguchi	86	谷口 史子	16 -02-38
12	Keiko Iwasaka	85		11-12-38
13	Mineo Hanaoka	84	花岡 峰雄	28-07-39
14	Emiko Hanaoka	84	花岡 恵美子	18-09-39
15	Shiro Taniguchi	83	谷口 史郎	06-05-40
16	Aiko Basho	83	馬所 愛子	05-10-40
17	Toshio Sannomiya	82	三ノ宮 敏雄	28-11-40
18	Akira Basho	82	馬所 明	24-03-41
19	Mitiko Ito	81	伊藤 美智子	04-10-41
20	Satoshi Ura	80	浦 敏	30-05-42
21	Midori Naya Taniguchi	80	谷口 みどり	25-08-42
22	Hirokazu Basho	80	馬所 ひろかず	05-01-43
23	Toshiko Ono	80	小野 敏子	22-01-43
24	Terukatsu Yamazaki	80	山崎 照勝	06-03-43
25	Hideo Ohara	80	小原 英夫	10-07-43
26	Kazuo Nakano	80	中野 和男	07-08-43
27	Shigueko Yukawa			
28	Terumi Nakano		中野 照美	
29	Hiroko Mitsumori		三ツ森 広子	
30	Yasuko Takei		武井 康子	
31	Kyoko Takahashi		高橋 京子	
33	Ryosuke Shima		島 良介	
34	Harumi Shima		島 晴美	

## A ORIGEM DO IWASHI-ZUSHI

Provavelmente um prato de festa da infância de muitos nikkeis, principalmente com avós ou mães procedentes da região de Kansai, foi o sushi feito com filé de sardinha ou outro peixe, marinado em vinagre ou ácido acético.

Depois, ao ficarem adultos e conhecerem que sushi era feito com filés de peixe cru, muitos devem ter estranhado, mas com certeza relembram o sabor da infância.

Como no Keirokai em 26 de março, na qual a sra Kazuko Konishi preparou iwashi-zushi para os participantes saborearem.

Na verdade a origem do sushi foi o prato típico de Wakayama, chamado narezushi. Este era um método de conservação de alimentos, com o arroz cozido coberto com filé de peixe cru e “embrulhado” em folhas de “sassá” e armazenadas em local frio. Com a fermentação natural do arroz e peixe, este sushi fica com sabor meio-ácido e pode ser conservado por anos.

Este prato deu origem séculos depois ao edo-sushi, em Edo que é a atual Tóquio. Usando filé de peixe cru e para copiar o sabor meio-ácido do nare-zushi o arroz era e continua sendo preparado com *mirin*.

E em Kansai surgiu o sushi chamado battera-sushi, com o filé de peixe cru marinado também em *mirin*, e prensado numa forma. Como o peixe já está marinado, então este sushi pode ser servido para uma refeição bem depois de preparado.

E os primeiros imigrantes, com a dificuldade de conseguir peixes frescos, escolheram como o prato principal de festa este sushi que podia ser feito até e principalmente com sardinha, que ao ser marinado fica com outro sabor.



### バッテラ寿司

バッテラは、酢飯の上に薄く削いだ酢じめの鯖の身と、甘酢で煮た白板昆布を重ねて型抜きする押し寿司です。

さっぱりとした鯖と昆布の旨味がきいています。

白板昆布は、おぼろ昆布を作る過程でできる板状の昆布で、重ねることでバッテラが乾燥するのを防ぎます。

また、鯖を柔らかくしたり、身に旨味を染み込ませる効果もあるため、バッテラには欠かせません。白板昆布は、ほかの昆布よりも薄いので、はがさずそのまま食べることができます。

白板昆布で作るバッテラは、関西地方、その中でも特に大阪ではなじみの深い料理のひとつです。

<https://delishkitchen.tv/articles/766#contents22>

## Aniversariantes de abril a junho

四月から六月に誕生日を迎える会員

**Parabéns aos aniversariantes! Muita saúde e paz.**

会員の誕生日おめでとう。

### **Abril**

01 – Jorge Hideo Nagasaka  
08 – Raquel Yukari Suzaki  
13 – Ayako Hamaguti  
16 – Mituaki Shimomoto  
17 – Akiko Taira  
19 – Emilio Yamaji  
19 – Julia Maki Kihara  
20 – Shigeyoshi Une  
23 – Ernesto Kenji Kataguiiri  
23 – Mario Katsumi Jisaka  
30 – Noemi Suzuki  
30 – Lucas Vinícius Katsuya Yokota

### **Mai**

01 – Shoji Sakahara  
02 – Takuo Sakagami  
03 – Atsuko Furuta  
04 – Nozomu Miyashita  
05 – Issamu Ishi  
06 – Shiro Taniguchi  
07 – Massatoshi Akinaga

### **Mai**

14 – Carlos Hiroki Bannai  
15 – Ricardo Toyoiti Tomo  
16 – Mitiko Nagai  
19 – Rosa Mineko Taniguti  
20 – Nanami Shimomoto  
21 - Tokuji Suga

### **Junho**

04 – Terezinha Mitie K. Takano  
09 – Edson Eiji Nagai  
10 – Rosa Yaeko Tsuji  
13 – Makoto Kobayashi  
13 – Cristiane Sayuri Yabuta  
16 – Maiumi Oyamada  
22 – Marcia Yuri Tsumura  
25 – Iwao Hamaguchi  
25 – Osamu Yabuta  
27 – Massayo Saka